

柳宗元

诗品读

插图本

千山鸟飞绝，万径人踪灭。  
孤舟蓑笠翁，独钓寒江雪。

柳宗元集

柳宗元◎著



下

集团）股份有限公司  
万卷出版公司

全民阅读无障碍导读版

柳宗元

诗品读

插图本



国学枕边书

# 柳宗元集

柳宗元◎著



下

北方联合出版传媒(集团)股份有限公司

万卷出版公司

© 柳宗元 2014

图书在版编目 (C I P) 数据

柳宗元集：插图本：全2册 / 柳宗元著．—沈阳：  
万卷出版公司，2014.9

(国学枕边书)

ISBN 978-7-5470-3138-4

I . ①柳… II . ①柳… III . ①唐诗—诗集 ②古典散文—散文集—中  
国—唐代 IV . ① I214.232

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 160883 号

**柳宗元集：插图本：全2册**

---

责任编辑 周莉莉

出版者 北方联合出版传媒(集团)股份有限公司

万卷出版公司

联系电话 024-23284090 010-57454988

经 销 各地新华书店

印 刷 北京时捷印刷有限公司

版 次 2014年9月第1版

印 次 2014年9月第1次印刷

成品尺寸 170mm×230mm

印 张 24.25

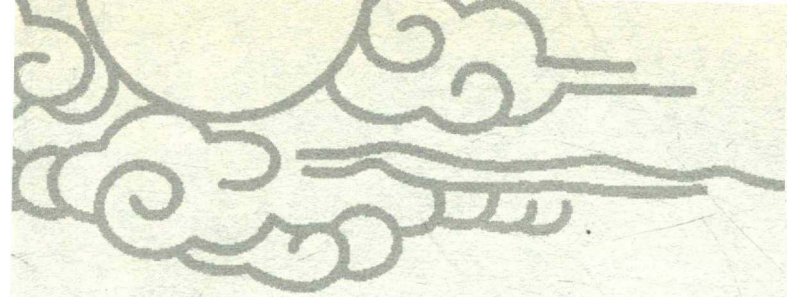
字 数 299千字

书 号 978-7-5470-3138-4

定 价 72.50元

---

丛书所有文字插图版式之版权归出版者所有 任何翻印必追究法律责任



女边枕学国

全民阅读 无障碍导读版



书名	定价
人间词话·插图本	41.00 元
陶渊明集·插图本(上下册)	48.00 元
豪放词·插图本(上下册)	54.50 元
婉约词·插图本(上下册)	57.50 元
漱玉词·插图本(上下册)	58.50 元
杜甫诗集·插图本(上下册)	60.50 元
东坡集·插图本(上下册)	67.50 元
韩愈集·插图本(上下册)	69.50 元
纳兰词·插图本(上下册)	70.50 元
三苏集·插图本(上下册)	71.00 元
李太白集·插图本(上下册)	71.00 元
乐府诗集·插图本(上下册)	71.00 元
柳宗元集·插图本(上下册)	72.50 元
历代诗话·插图本(上下册)	72.50 元
警世通言·插图本(上下册)	73.50 元
徐霞客游记·精华本(上下册)	75.00 元
辛弃疾词·插图本(上下册)	76.00 元
花间集·插图本(上下册)	76.00 元
喻世明言·插图本(上下册)	77.00 元
小窗幽记·插图本(上中下册)	84.00 元
容斋随笔·插图本(上中下册)	89.00 元
春秋左传·插图本(上中下册)	87.00 元
梦溪笔谈·插图本(上中下册)	87.00 元
闲情偶寄·插图本(上中下册)	91.50 元
世说新语·插图本(上中下册)	94.50 元
文心雕龙·插图本(上中下册)	96.00 元
醒世恒言·插图本(上中下册)	99.00 元

书名	定价
图解楚辞	37.50 元
图解老子	40.50 元
三字经·百家姓·千字文·插图本(上下册)	50.00 元
宋词三百首·插图本(上下册)	54.50 元
唐诗三百首·插图本(上下册)	56.00 元
元曲三百首·插图本(上下册)	57.50 元
幼学琼林·弟子规·插图本(上下册)	57.50 元
图解孟子(上下册)	59.00 元
搜神记·插图本(上下册)	63.50 元
孔子家语·插图本(上下册)	65.00 元
儒林外史·插图本(上下册)	67.50 元
诗品·词品·插图本(上下册)	66.50 元
名家批注道德经·插图本(上下册)	68.00 元
六韬·三略·插图本(上下册)	69.50 元
茶经·续茶经·插图本(上下册)	69.50 元
长生殿·桃花扇·插图本(上下册)	69.50 元
曾国藩家书·插图本(上下册)	69.50 元
图解诗经(上下册)	72.00 元
名家批注周易·插图本(上下册)	71.00 元
帝鉴图说·插图本(上下册)	71.00 元
三国志·插图本(上中下)	73.50 元
战国策·插图本(上中下)	73.50 元
荀子·精华本(上中下)	73.50 元
淮南子·精华本(上中下)	73.50 元
图解庄子(上中下)	74.00 元

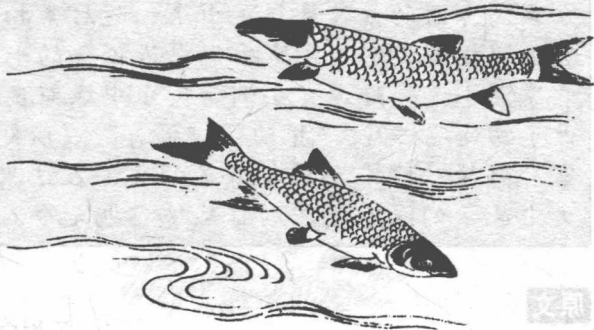
书名	定价
白话资治通鉴·插图本(上中下)	75.00元
名家批注论语·插图本(上中下)	75.00元
图解周易(上中下)	78.00元
智囊·插图本(上中下)	76.50元
五灯会元·插图本(上中下)	76.50元
了凡四训·插图本(上中下)	76.50元
大唐西域记·插图本(上中下)	76.50元
阅微草堂笔记·插图本(上中下)	76.50元
太平广记·插图本(上中下)	76.50元
山海经·插图本(上中下)	77.00元
牡丹亭·西厢记·插图本(上中下)	76.50元
汉书·后汉书·精华本(上中下)	78.00元
诸子百家·插图本(上中下)	78.00元
孙子兵法·三十六计(上中下)	78.00元
唐宋八大家集·插图本(上中下)	78.00元
天工开物·插图本(上中下)	78.50元
图解尚书·礼记(上中下)	80.00元
孔子家语·颜氏家训·插图本(上中下)	81.00元
史记·插图本(上中下)	81.50元
大藏经·精华本(上中下)	83.00元
二刻拍案惊奇·插图本(上中下)	83.00元
聊斋志异·插图本(上中下)	84.50元
初刻拍案惊奇·插图本(上中下)	85.50元
随园诗话·插图本(上中下)	88.50元
古文观止·插图本(上中下)	90.50元

书名	定价
老残游记·孽海花·插图本(上中下)	90.50元
镜花缘·插图本(上中下)	91.50元
黄帝内经·插图本(上中下)	91.50元
菜根谭·呻吟语·插图本(上中下)	93.00元
官场现形记·插图本(全4册)	95.00元
二十年目睹之怪现状·插图本(全4册)	102.50元
吕氏春秋·插图本(全4册)	103.50元
七侠五义·插图本(全4册)	108.00元
资治通鉴·插图本(全4册)	111.00元
图解论语(上下册)	63.50元
史记全本·插图本(全4册)	113.00元
四书五经·插图本(全4册)	114.00元
增补四库全书·插图本(全4册)	116.00元
增补四库全书·插图本(全4册)	117.00元
增补四库全书·插图本(全4册)	120.00元
隋唐演义·插图本(全4册)	120.50元
西游记·插图本(全4册)	126.00元
东周列国志·插图本(全4册)	126.00元
红楼梦·插图本(全5册)	145.50元
二十四史精华·文白对照本(全5册)	151.50元
十三经解读·插图本(全5册)	153.00元
水浒传·插图本(全5册)	154.50元
说文解字·插图本(全5册)	189.00元

元和七年正月八日，<sup>juan</sup>鑿渠至大石<sup>®</sup>。十月十九日，逾石得石泓小潭。渠之美于是始穷也。

### 注释

- ①石渠：位于零陵县袁家渴西南处。  
 ②桥：名词用做动词，建桥。  
 ③咫：八寸。倍尺：两尺。  
 ④逾：跨过、跃过。昌蒲：草名，长在水边，有香味，根部可以入药。  
 ⑤幅员：宽度。减：少于、不够。  
 ⑥纡馀：蜿蜒曲折的样子。睨：斜着眼睛看，也指广义的看。  
 ⑦箭：小竹。庥：乘荫、庇荫。  
 ⑧揽：除去。酏：疏通、疏导。  
 ⑨阳：石渠的北面。俾：使。  
 ⑩赜：清理、疏通。



鲦鱼

潭水清幽，鲦鱼悠然嬉戏，竹林青葱，小花点缀其间，轻风吹拂着树梢，声音婉转悦耳。柳宗元细腻的笔触，不经意间把我们带回了大自然。

### 译文

从袁家渴向西南方向走，还没有百步，就会看到一个石渠，那里的老百姓架了一座桥在上面。桥下的泉水清澈见底，水声时而大时而小。石渠的宽度是不均匀的，有的地方不到一尺宽，有的地方却有两尺，石渠大概有十几步那么长。流水在遇到大石块的阻挡时，就会自然地从石头底下穿过去。穿过大石头继续前进，有石头环绕着的小水洼地，水面长满了昌蒲，周围还有青苔包围着。再拐个弯往西走，水流从旁边向岩石里流去，向北跌落到小潭中。小潭大概方圆一百尺，潭水清幽，里面有不少的鲦鱼。水流又开始向北蜿蜒前行，看不到尽头在哪里，最后还是流入了袁家渴里。水流的两边，生有各种奇怪的石头和树、奇异的花朵、美丽的竹子，可以在树荫下坐着纳凉。轻风吹拂着树梢，声音回旋在山谷之中。看着好像没有任何的动静，声音婉转悦耳好像从很远的地方传来。

我从永州刺史手上把石渠买了下来，清理掉渠边庞杂的野草，把渠底的石头进行疏通整理，把野草收集起来焚烧掉，使得渠里的水能够畅快地流动。但还没有谁曾经记载过石渠，因此我在这里记载了所到之处，留给后人，把这刻在山南，让后人中有爱好游览的人们能够很容易地找到石渠。



元和七年正月初八，将石渠疏通到遇到大石头。十月十九日，绕过大石头后，就出现了小水洼和小潭。到这里，石渠的景色就尽收眼底了。

## 袁家渴记

### 【题解】

本篇是柳宗元“永州八记”的第五篇。开篇作者运用比较的方法将袁家渴奇丽的景致展现了出来，随后紧扣山水的形态特征，用精致的语言加以描写，突出了袁家渴深浅不一的水貌和缓急有致的水流，同时将袁家渴小溪、澄潭、小洲渚、水中绿荫覆盖的小山、满山的花草等美景做了细致地描写。“振动”、“掩苒”、“纷红骇绿”等词汇地运用，使美景富有感情。柳宗元清新秀美的文笔在这里得到充分的展示，不仅如此，文中展示的深邃优美的自然境界也是令人神往的。

### 原文

由冉溪西南，水行十里，山水之可取者五，莫若钴姆潭<sup>mǔ</sup>；由溪口而西，陆行，可取者八、九，莫若西山；由朝阳岩东南，水行至荒江<sup>①</sup>，可取者三，莫若袁家渴；皆永中幽丽奇处也。

楚、越之间方言，谓水之反流者为“渴”，音若“衣褐”之“褐”。渴上与南馆高嶂<sup>②</sup>合，下与百家濑<sup>③</sup>合。其中重洲、小溪、澄潭、浅渚，间厕曲折<sup>④</sup>。平者深黑，峻者沸白<sup>⑤</sup>。舟行若穷<sup>⑥</sup>，忽又无际。有小山出水中。山皆美石，上生青丛，冬夏常蔚然。其旁多岩洞，其下多白砾<sup>⑦</sup>，其树多枫、柞、石楠、榧、楮、樟、柚；草则兰、芷，又有异卉，类合欢而蔓生，辘轳水石。每风自四山而下，振动大木，掩苒众草，纷红骇绿，蓊勃香气<sup>⑧</sup>，冲涛旋濑<sup>⑨</sup>，退贮溪谷，摇扬葳蕤<sup>wei ruí</sup>，与时推移。其大都如此。余无以穷其状。

永之人未尝游焉，余得之，不敢专也。出而传于世。其地主<sup>⑩</sup>袁氏，故以名焉。

### 注释

①荒江：永州的地名。

②南馆高嶂：指的是袁家渴发源地的高峰。

③百家濑：水名。

④重洲：溪水中能够看到的很多小洲。

浅渚：突出于水面的小洲。间厕：穿插、夹杂。

⑤平者：平静的潭水。峻者：湍急的水流。

⑥穷：尽头的意思。

⑦白砾：白色的石子。

⑧红：花儿。绿：绿草。箭筈香气：香味浓郁、厚重。

⑨旋濑：溪水回旋的样子。

⑩葳蕤：草木繁盛，枝叶低垂的样子。

⑪地主：地盘的主人。



白芷

白芷味香色白。袁家渴有着浓密的草木，例如：枫、柃、石楠、榎、楮、樟、柚、兰草、白芷等，甚至还有叫不出名字的奇异花草。作者笔下的袁家渴深邃优美，我们能在此文的字里行间感受到。

## 译文

沿着冉溪坐船向西南大约十里的样子，一路上就有五处十分令人称道的好地方，但是没有哪个是能和钴姆潭相媲美的。从冉溪口处步行向西，能够令人称道的地方有八九个，但是没有哪个能和西山相媲美了。沿着朝阳岩坐船向着东南方向走，到了芜江，能够令人称道的好地方有三个，但是没有哪个能和袁家渴相媲美的。上面所讲到的地方，都是永州极其清秀的美景。

楚越之地的语言中，把倒着流的水称为是“渴”，读音和“衣褐”的“褐”字相似。袁家渴上面和南馆山峰相接，下面则和百家濑相汇。中间有很多的沙洲和小溪，清澈的水潭和刚探出水面小洲，它们交错出现，时隐时现，静逸的潭水泛出一种深黑的颜色，奔流的河水不停吞吐着白色的泡沫。船在行使的时候像是就要走到尽头了，但是忽然间的弯路又打开了辽阔无边的画面。这里有一座小山像是从溪水中冒出来似的，满山上都是美妙的石头，那里绿树繁杂，不论冬夏，都很茂盛。旁边有许多大大小小的洞穴，下面有不计其数的白色碎石，这里的树木多半是些枫、柃、石楠、榎、楮、樟、柚等，草就是兰草和白芷之类的，这里还有一种奇特的花草，长得很像合欢树，但它是蔓生的，纵横交错地在水中石头上缠绕着。当风没有阻碍地从四面吹下来的时候，大树被摇动着，杂草被吹弯了腰，彩色的花瓣在空中飞舞，叶子也夹杂在其间掉落，浓浓的香味不断地散发出来，风又卷起一层层

的波浪，把急流的势气压了下去，回到了溪谷中间，风将浓密的草木摇动着，随着时间的不同而变化着。这里的景致大概就是如此，至于它全部的景色我不可能全部的记录下来。

由于永州的人从来不到那里游览，这个地方是我发现的，独自享受太不合适，就想要呈现出来，让大家都知道这个地方。由于这块土地的主人一直是姓袁的，所以，我就称它为袁家渴。

## 柳州山水近治可游者记

### 【题解】

这篇文章和作者所作的“永州八记”集中笔墨写一个点是不一样的，它采用的是散点描写的方法，把柳州州治附近几乎所有的奇异山水都云集到了这里，并且很有条理地将它们写了出来，形散而神聚，全部都是记叙，没有任何的议论。全篇山水点面结合铺排得很广，细腻和粗犷的特点相得益彰。此文被后人称为是柳州山水的精致导游词。

### 原文

古之州治<sup>①</sup>，在浚水南山石间。今徙在水北，直平四十里，南北东西皆水汇。

北有双山，夹道崭然，曰背石山。有支川，东流入于浚水<sup>②</sup>。浚水因是北而东，尽大壁下。其壁曰龙壁。其下多秀石，可砚<sup>③</sup>。

南绝水，有山无麓，广百寻<sup>④</sup>，高五丈，下上若一，曰甑山<sup>zèng</sup>。山之南，皆大山，多奇。又南且西曰驾鹤山，壮耸环立，古州治负<sup>⑤</sup>焉。有泉在坎下，恒盈而不流。南有山，正方而崇，类屏者，曰屏山。其西曰四姥山，皆独立不倚，北沉浚水濑下。

又西曰仙奕之山。山之西可上，其上有穴，穴有屏，有室，有宇。其宇下有流石成形，如肺肝，如茄房<sup>⑥</sup>，或积于下，如人，如禽，如器物，甚众。东西九十尺，南北少半。东登入小穴，常<sup>⑦</sup>有四尺，则廓然甚大。无窍，正黑，烛之，高仅见其宇，皆流石怪状。由屏南室中入小穴，倍常而上，始黑，已而大明，为上室。由上室而上，有穴，北出之，乃临大野，

飞鸟皆视其背。其始登者，得石枰<sup>⑧</sup>于上，黑肌而赤脉，十有八道，可弈，故以云。其山多怪，多楮<sup>yún dǎng</sup>，多筮<sup>tuó</sup>，多箬<sup>zī</sup>，多橐吾<sup>⑨</sup>。其鸟多秭归<sup>⑩</sup>。

石鱼之山，全石，无大草木，山小而高，其形如立鱼，尤多秭归。西有穴，类仙奕。入其穴，东出，其西北灵泉在东趾下，有麓环之。泉大类毂，雷鸣，西奔二十尺，有洄，在石洄，因伏无所见，多绿青之鱼，多石鲫<sup>⑪</sup>，多鲦。

雷山，两崖皆东西，雷水出焉。蓄崖中曰雷塘，能出云气，作雷雨，变见有光。祷用俎<sup>xǔ</sup>鱼、豆<sup>tú</sup>、脍、修形、糝<sup>lù</sup>、阴酒<sup>⑫</sup>，虔则应。在立鱼南，其间多美山，无名而深。峨山在野中，无麓，峨水出焉，东流入于浚水。

### 注释

- ① 治：指的是州郡官署所在的地方。
- ② 崭然：高大、高貌的样子。浚水：就是指浚江，位于广西桂平。
- ③ 可砚：可以制成砚台。
- ④ 麓：山脚。寻：一寻为八尺。
- ⑤ 负：靠着。
- ⑥ 茄房：莲蓬。
- ⑦ 常：一常是十六尺。
- ⑧ 枰：棋盘。
- ⑨ 箬筮：竹子名，节长、竿高、皮薄。橐吾：一种草的名字，多年生草本常绿植物。
- ⑩ 秭归：即子规，杜鹃鸟。
- ⑪ 毂：指的是车轮中间插车轴处的圆木，代指车轮。洄：漩涡。石鲫：生长在山涧石穴中的一种鱼。
- ⑫ 修：干肉。糝：祭神用的精米。糝：稻米。阴酒：指水酒。



岩洞

“仙奕之山”的山顶上有洞穴，洞穴里面有屏风、房子、房檐，房檐下有各式各样的钟乳石。作者用散点描写的方法，把柳州州治附近的奇异山水展现在我们面前。

### 译文

古代柳州州治所在地，处于浚水

南面的山石中间。如今搬迁到了浚水的北面，方圆四十里的地方，四周都有河流包围着。

柳州城的北面有两座山峰互相对峙着，这两座山峰之间的山路旁的山峰，是这样得高大陡峭，人们称之为背石山。有条河是浚水的支流，从这里向东一直流向浚水的方向。因此浚水也就由北向转成了东向，沿着悬崖绝壁流淌着。这座绝壁称之为龙壁。在它的下面，可以看到好多精美的石头，都可以用来做砚台。

柳州城南，过了浚水的地方，有一座山峰挺拔地树立在那里，在山脚下见不到舒缓的山坡和树木，宽度有八百尺的样子，有五丈高，上下形状很匀称，人们都叫它甌山。在山南，到处都是连绵的山脉，很是奇特。从甌山出发向南，然后向西，有座山叫做驾鹤山，拥有挺拔的身姿，在古代，柳州的州治就在它的身后。在深谷中有一条泉水，那里的水总是满的，而且很少流动。从驾鹤山向南看，有这样的一座山，是正方形的，高耸入云，像一道屏风，因此它的名字就叫做屏山。它的西边有一座叫做四姥山的山峰，也是孤单单地伫立在那里，没有任何的依靠。北面流过来的水都被浚水的急流卷走了。

在四姥山的西面，就是那座能够用来下棋的山峰。山峰的西边有可以登上去的路，山顶上有洞穴，里面有屏风，房子，房檐。房檐下有各式各样的钟乳石，有像肺片的，有像莲蓬的，有一堆堆在地下的，像人，像鸟，像器物等等，形态各异。宽度有九十尺，南北各约占一半。从东边进了小洞穴，大概有二十尺宽窄的样子，宽敞空阔。没有洞，黑黑的，用蜡烛照亮后，从高处来看，只有屋檐是能够看到的，满眼都是各式的钟乳石。从屏山南向而行，到了小洞穴里面，大概宽度有三丈二尺的样子，刚开始的地方很黑，走着走着就渐渐亮了起来，这个是上面的石室。从这里再往上走，会看到一个洞穴，向北一直走出了洞穴，一片广阔的原野就呈现在你的面前了，鸟自在地在下面飞翔着，能看到的只是它们的背部。最早上到这座仙人下棋的山峰的人，在这上面见过棋盘，黑色的石头上刻着红色的线条，一共十八条，刚好够下棋，因此就把这山叫做是仙奕山。仙奕山的树木特别得奇怪，多楮，多篔簹之竹，多橐吾。山上还有很多的杜鹃鸟。

还有叫做石鱼山的，它完全是石头拼成的，上面没有长草，也没有高的树木，山虽然很小但很高，样子就好像是一条站立着的鱼儿，这里的杜鹃鸟就更多了。在这座山的西边有洞穴，和仙奕山差不多。进入山中的洞穴，从东边出来，在西北方向的位置上，灵泉沿着东面山脚流出，周围有很多的树木，水流很急，水流动的声音像是车轮滚动时发出的好似打雷的声音，这泉水往西二十尺的地方，汇成了一个漩涡，到了石涧这个地方，潜伏起来看不见了，水中有好多鱼是青绿色的，有石鲫、鲮鱼等。

还有就是雷山了，整个两座山体是东西走向的，雷水从它们中间流出。两座山中间的水聚成的水池，那里云雾缭绕，雷雨很容易在这里产生，忽明忽暗地闪着

光。有不少的人会来这里祈祷降雨，假使用器皿装上鱼、肉、干肉、米、酒，并且能够很虔诚地对待的话，就会应验的。石鱼山南，有很多美丽的山峰还没有名字，它们都十分深幽。峨山坐落在原野中，上面没有树木植被，峨水从山体中流出，直至向东和浚水汇合。

## 哀溺文序

### 【题解】

这篇文章是一篇寓言小品，对那些视财如命的愚人形象给予了抨击。一般的人，在自己将要被沉溺的时候，没有谁会舍不得丢弃缠在腰里的那千枚铜钱。在柳宗元的这篇文章中，就出现了这样一位为了贪图钱财毫不顾忌自己生命的愚人。这则寓言对我们现在的人也还是很有启发教育意义的。通篇先设悬念，给读者读下去的兴趣，再开始解释，有着扣人心弦的故事情节，凝练的语言，和深刻的内涵。

### 原文

水之氓咸<sup>①</sup>善游。一日，水暴甚，有五六氓乘小船，绝<sup>②</sup>湘水。中济<sup>③</sup>船破，皆游。其一氓尽力而不能寻常<sup>④</sup>。其侣曰：“汝善游最也，今何后为<sup>⑤</sup>？”曰：“吾腰<sup>⑥</sup>千钱，重！是以后。”曰：“何不去之？”不应，摇其首。有顷，益怠<sup>⑦</sup>。已济者立岸上，呼且号曰：“汝愚之甚，蔽<sup>⑧</sup>之甚！身且死，何以货为？”又摇其首，遂溺死。吾哀之。且若是，得不有<sup>⑨</sup>大货之溺大氓者乎？于是作《哀溺》。

### 注释

①氓：民、百姓。咸：全部、都。

②绝：横渡、穿越。

③中济：船行到河水的中间。

④寻常：原指古代的计量单位，这里指的是游不远。

⑤善游最：指的就是最善游的。何后为：为何落到后面。

⑥腰：名词用做动词，腰里缠着的意思。

⑦益怠：更加疲劳。

⑧蔽：不明、不精明。

⑨得不有：能没有，引领反问句。

## 译文

永州当地的百姓天生就很擅长游泳。忽然有一天，河水比平日上涨了，这时正有五个人乘船渡湘江。船行驶到江心的时候，船破裂了，于是他们就开始游泳渡水。他们中间有这样的一个人，尽管十分地用力，但总是落在后面。和他一起的那几个人讲到：“你的游泳技术在平日来说是最好的，现如今怎么落后了呢？”这个人说：“我腰上的一千钱，拖得我身体太重了，只能落到后面。”一起的人问道：“为什么你不把腰上的钱丢掉呢？”他避而不答，只是摇了摇头。没过多久，他开始变得更加疲惫不堪了。那些已经到岸边的人们都在冲着他喊：“你太愚昧了，太不聪明了，自己的命都保不住了，留着钱能有什么用呢？”他依然摇头。最终在水中被淹死了。我为这人感到悲哀。如果是这样的话，人的利益不就能将那些大人物淹死了吗？因为这些原因我写出了这篇《哀溺文》。

贺进士王参元<sup>①</sup>失火书

## 【题解】

这是一篇奇文，之所以这样说，是因为柳宗元在朋友家中失火的时候，不去慰问，反而前去祝贺。但是就是这样的怪事情，在作者的笔下却写成了一件让人理解的事情，刚开始有困惑之感，后来就变得赞同佩服了。

柳宗元在表达他对朋友王参元家中失火一事的看法时，貌似轻松而谈，实则十分沉重。当作者在谈到和王参元十年的交情的时候，并非不想正面表达，但是由于考虑到“私一身”而不能“奋其舌”，使得两人“十年之相知，不若兹火一夕之为足下誉也”。两人十年之久的交情到头来还没有一把大火带来的帮助大呢，这种有深刻含义的自责之中，同样带着对“公道难明，而世之多嫌”这一类陋习的批判。从这个意义上讲，这篇书信之文看似轻松诙谐，但实则很压抑情感。本文有着奇巧的立意，给人很强烈的现实感。

## 原文

得杨八书，知足下遇火灾，家无余储<sup>②</sup>。仆始闻而骇，中而疑，终乃大喜，盖将吊而更以贺也<sup>③</sup>。道远言略，犹未能究知其状，若果荡焉泯焉而悉无有<sup>④</sup>，乃吾所以尤贺者也。

足下勤奉养，乐朝夕，唯恬安无事是望也<sup>⑤</sup>。今乃有焚<sup>yáng</sup>煬赫烈之虞<sup>⑥</sup>，

以震骇左右<sup>⑦</sup>，而脂膏滫瀡之具<sup>⑧</sup>，或以不给，吾是以始而骇也。

凡人之言，皆曰盈虚倚伏<sup>⑨</sup>，去来之不可常。或将大有为也，乃始厄困<sup>⑩</sup>震悸，于是有水火之孽<sup>⑪</sup>，有群小之愠<sup>⑫</sup>，劳苦变动，而后能光明，古之人皆然。斯道辽阔诞漫<sup>⑬</sup>，虽圣人不能以是必信，是故中而疑也。

### 注释

①王参元：是作者柳宗元的朋友。

②杨八：是柳宗元岳父杨恁的弟弟杨凌的儿子。和王参元是朋友，名敬之，字茂孝。余储：留存下来的积蓄、财物。

③吊：慰问的意思。更：改成。

④究知：详细、穷尽的知道。荡：破坏、毁坏。泯：灭亡。

⑤奉养：供养的意思。惟恬安：只是想过没有是非的恬静生活。

⑥炆：火很炽热地烧着。赫：火光红艳的样子。虞：顾虑、忧虑的样子。

⑦左右：在这里指的是王参元，是尊敬的称呼。

⑧脂膏滫瀡之具：用来调拌饮食的东西。脂膏：凝固的称为脂，稀释的称为膏。滫瀡：是古代一种将淀粉拌在食物上的烹饪方法。

⑨盈虚：指的是满空，或是祸福的意思。倚伏：依托藏匿的意思。

⑩厄困：灾难、痛苦的事情。

⑪孽：祸乱、灾祸。

⑫群小：很多小人的意思。愠：愤怒的意思。

⑬诞漫：随便、不着边际。

### 译文

收到了杨八给我写的信，他在信中提起了你家失火的事情，家里所有的积蓄都被一烧殆尽了。刚刚听说的时候很是惊讶，后来又开始怀疑，到了最后就又开始感到高兴了。因此，起初想要向你表示慰问的想法，到如今改成祝贺了。因为我们相隔距离太远了，杨八又没有很详细地说明情况，假使真的家产荡然无存的话，那就更要向你表达我的恭贺之情了。

你总是很用心地赡养你的父母，每天享受着天伦之乐，希望的只是恬淡的生活，不去招惹是非，现如今受到了火灾的侵袭，让你受到了惊吓。

人们都说：“盈虚二事都是互相依存、互相转变的，两者来来回回经常地变化。”在一个人将有大作为之前，尝到苦难和惊吓的滋味是很正常的，这样的话，水火之类的灾难就要在他的头上降临，小人就会群起来怨恨他，在这苦难的磨练之后，才能光耀门第，从古到今，贤达之人都是如此。这里所讲的道理太宽泛、太空洞了，无边无际，就算是圣人也不一定会信以为真的，这又让我在心中拿不准了。



## 原文

以足下读古人书，为文章，善小学<sup>①</sup>，其为多能若是，而进不能出群士之上以取显贵者，无他故焉。京城人多言足下家有积货，士之好廉名者，皆畏忌，不敢道足下之善，独自得之，心蓄之，衔忍而不出诸口<sup>②</sup>，以公道之难明，而世之多嫌<sup>③</sup>也。一出口，则嗤嗤者以为得重赂。

仆自贞元十五年见足下之文章，蓄之者盖六七年未尝言。是仆私一身<sup>④</sup>而负公道久矣，非特<sup>⑤</sup>负足下也。及为御史、尚书郎，自以幸为天子近臣，得奋其舌<sup>⑥</sup>，思以发明足下之郁塞<sup>⑦</sup>。然时称道于行列<sup>⑧</sup>，犹有顾视而窃笑者，仆良恨修己<sup>⑨</sup>之不亮，素誉<sup>⑩</sup>之不立，而为世嫌之所加，常与孟几道<sup>⑪</sup>言而痛之。

乃今幸为天火之所涤荡，凡众之疑虑，举为灰埃。黔<sup>⑫</sup>其庐，赭<sup>⑬</sup>其垣<sup>⑬</sup>，以示其无有，而足下之才能，乃可显白而不污。其实出矣，是祝融、回禄之相吾子也<sup>⑭</sup>。则仆与几道十年之相知，不若兹火一夕之为足下誉也。宥<sup>⑮</sup>而彰之，使夫蓄于心者，咸得开其喙<sup>⑯</sup>，发策决科者，授子而不慄，虽欲如向<sup>⑰</sup>之蓄缩受侮，其可得乎？于兹吾有望乎尔！是以终乃大喜也。

## 注释

- ①小学：指的是研究文辞、训诂、音韵等方面的学问。
- ②衔忍而不出诸口：藏在心里不说出来。
- ③嫌：疑惑不解的意思。
- ④私一身：偏爱、爱护自己。
- ⑤非特：不仅仅是。
- ⑥奋其舌：尽情地发表自己的言论。
- ⑦发明：开拓、开导。郁塞：抑郁、不通的意思。
- ⑧行列：同僚。
- ⑨修己：修养自己的德行。
- ⑩素誉：指的是清白的名誉。
- ⑪孟几道：是柳宗元的朋友。
- ⑫黔：烧成黑色。
- ⑬赭：烧成红褐色。垣：泛指墙壁。